

4-го с[его] м[есяца] он прочитал лекцию о развитии чехословацкой ориенталистики. Большой зал Института востоковедения был заполнен до отказа. Профессора Рипку приветствовал директор института.

О больших успехах в его научной деятельности рассказали академики Гордлевский<sup>4</sup> и Бертельс<sup>5</sup>. Лекция Рипки, произнесенная на хорошем русском языке в сопровождении иллюстраций, была встречена с большим вниманием и бурными аплодисментами. Это был прекрасный успех нашей науки.

*ОА CSAV Praha. CAVU. С. j. 2618/47.*

*Копия. Пер. с чешск.*

<sup>1</sup> Рипка Я. (1886—1968) — чешский ученый, ориенталист, профессор Карлова университета, академик ЧСАН. Лауреат Государственной премии.

<sup>2</sup> Вавилов С. И. (1891—1951) — советский физик, академик, с 1945 г. — президент Академии наук СССР. Лауреат Государственных премий СССР.

<sup>3</sup> Галкин И. С. (р. 1898) — советский историк, доктор исторических наук, профессор. В 1943-1948 гг. — ректор Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова.

<sup>4</sup> Гордлевский В. А. (1876—1956) — советский востоковед-тюрколог, академик АН СССР.

<sup>5</sup> Бертельс Е. Э. (1890—1957) — советский востоковед, член-корреспондент АН СССР, лауреат Государственной премии СССР.

### 353

#### *Договор о торговле и судоходстве<sup>1</sup> между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой<sup>1\*</sup>*

Москва

11 декабря 1947 г.

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и президент Чехословацкой Республики, желая содействовать дальнейшему развитию и укреплению экономических связей между обеими странами в соответствии с постановлениями Договора о дружбе, взаимной помощи и послевоенном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой от 12 декабря 1943 года<sup>2</sup>, решили заключить Договор о торговле и судоходстве и назначили для этой цели своими уполномоченными: (следуют фамилии уполномоченных),

которые, после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и надлежащем порядке, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1.

Договаривающиеся Стороны предоставят друг другу режим наиболее благоприятствуемой нации в отношении всех вопросов, касающихся их экономических взаимоотношений.

#### Статья 2.

Союз Советских Социалистических Республик и Чехословацкая Республика, в частности, предоставят друг другу режим наибольшего благоприятствования по всем вопросам, касающимся таможенных пошлин и любых сборов и налогов; толкования таможенных тарифов; способов взимания пошлин; классификации товаров; возврата таможенных пошлин; реэкспорта; перегрузки и помещения товаров в склады; правил, формальностей и сборов, применяемых в связи с очисткой товаров на таможнях.

<sup>1\*</sup> *Название документа.*

Произведения почвы и промышленности, происходящие или привозимые из территории одной из Договаривающихся Сторон, при ввозе их на территорию другой Стороны, ни в коем случае не будут подвергаться каким-либо иным или более высоким пошлинам, налогам и сборам или каким-либо иным или более обременительным правилам или формальностям, чем те, которым подвергаются или будут в последствии подвергнуты подобные же произведения почвы или промышленности любой третьей страны.

Равным образом произведения почвы и промышленности одной из Договаривающихся Сторон при вывозе на территорию другой Стороны ни в коем случае не будут подвергаться каким-либо иным или более высоким пошлинам, налогам и сборам или каким-либо иным или более обременительным правилам или формальностям, чем те, которым подвергаются или будут впоследствии подвергнуты подобные же произведения почвы и промышленности, ввозимые на территорию любой третьей страны.

Всякие преимущества, облегчения, привилегии или льготы, которые предоставлены или будут впоследствии предоставлены Союзом Советских Социалистических Республик или Чехословацкой Республикой произведениям почвы и промышленности, происходящим из любой третьей страны или предназначенным для вывоза на территорию любой третьей страны, будут предоставлены немедленно и безвозмездно подобным же произведениям, происходящим или привозимым из территории или предназначенным для вывоза на территорию каждой из Договаривающихся Сторон соответственно.

### Статья 3.

Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет применять в отношении ввоза из территории другой Стороны или вывоза на территорию этой последней каких-либо ограничений или запрещений, поскольку они не будут применяться по отношению ко всем другим странам, за исключением распространяющихся без различия на все страны, находящиеся в одинаковых условиях, ограничений или запрещений в связи с общественным порядком и государственной безопасностью, охраной общественного здоровья, охраной животных или растений от болезней, вредных насекомых и паразитов и охраной семян растений от дегенерации.

Во всяком случае, при установлении ограничений и запрещений ввоза или вывоза товаров, каждая из Договаривающихся Сторон будет учитывать интересы другой Стороны.

### Статья 4.

Произведения почвы и промышленности одной из Договаривающихся Сторон, после провоза их транзитом через территорию одного или нескольких третьих государств, не будет при ввозе на территорию другой Стороны облагаться пошлинами или сборами более высокими, чем те, которыми они были бы обложены, если бы они ввозились непосредственно из страны своего происхождения.

Эти постановления применяются также и в отношении тех товаров, которые во время перевозки подвергались перегрузке, переупаковке или помещению в склады.

### Статья 5.

При соблюдении условий, существующих для временного допуска на таможенные территории обеих Договаривающихся Сторон, следующие

щие предметы будут освобождаться от пошлин и сборов при ввозе и вывозе:

а) предметы, предназначенные для производства опытов и испытаний и образцы товаров;

б) машины и части машин, ввозимые на испытание;

в) товары, предназначенные для выставок, конкурсов и ярмарок;

г) инструменты и орудия монтеров, ввозимые или вывозимые ими самими или посылаемые им до или после перехода ими границы;

д) произведения почвы и промышленности, ввезенные для переработки или ремонта и подлежащие обратному вывозу в переработанном или отремонтированном виде;

е) маркированная тара, привозимая для ее наполнения, а также тара, служившая для предметов ввоза, которая по истечении установленного срока должна вывозиться обратно;

ж) перевозочные средства и принадлежности к ним, нагруженные или порожние, также и в том случае, если на обратный путь на них будет принят другой груз в любом месте, но при условии, что в течение временного пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны, они не будут употреблены для внутренних перевозок.

#### Статья 6.

Внутренние сборы, независимо от того, от чьего имени они взимаются, которыми на территории одной из Договаривающихся Сторон облагаются или будут облагаться производство, обработка, обращение или потребление какого-либо товара, ни при каких обстоятельствах не будут применяться к товарам другой Стороны в больших размерах или более обременительным способом, чем к местным товарам того же рода, или, если подобных местных товаров не существует,— к товарам наиболее благоприятствуемой нации.

#### Статья 7.

Судам каждой из Договаривающихся Сторон, их экипажам, пассажирам и грузам будет предоставлен в портах другой Стороны режим наибольшего благоприятствования в отношении входа, выхода и пребывания в них; погрузки и выгрузки; сборов и налогов всякого рода, взимаемых от имени и в пользу государства, муниципалитетов или других учреждений или организаций; в отношении причаливания судов, предоставления им мест погрузки в портах и на рейдах; снабжения горючим, смазочными материалами, водой и провизантом; ремонта; пользования лоцманскими услугами, каналами, шлюзами, мостами, сигналами и огнями, служащими для обозначения судоходных вод; пользования подъемными кранами, весами, якорными стоянками, складами, верфями, сухими доками и ремонтными мастерскими, а равно и в отношении применения правил и формальностей, включая санитарные и карантинные формальности, и, вообще, в отношении всего того, что касается судоходства.

Всякие преимущества, облегчения, привилегии или льготы, которые предоставлены или будут впоследствии предоставлены в этом отношении одной из Договаривающихся Сторон какой-либо третьей стране, будут немедленно и безвозмездно распространены на другую Сторону.

Постановления настоящей статьи не распространяются:

а) на выполнение портовых служб, включая лоцманскую проводку и буксировку;

б) на каботажное судоходство; однако каботажем не считается следование судов каждой Договаривающейся Стороны из одного пор-

га другой Стороны в иной ее порт в целях выгрузки части или всего груза, привезенного из-за границы, или же в целях принятия на борт целого или части груза с местом назначения в иностранное государство.

#### Статья 8.

Если судно одной из Договаривающихся Сторон потерпит бедствие или кораблекрушение у берегов другой Стороны, то судно и груз будут пользоваться теми же преимуществами и льготами, которые законодательство и правила этой Стороны предоставляют в аналогичных обстоятельствах судам наиболее благоприятствуемого государства и их грузам. Капитану, экипажу и пассажирам, равно как и самому судну и его грузу будут оказываться во всякое время необходимая помощь и содействие в той же мере, как и в случаях с национальными судами.

Условлено, что предметы, спасенные с судна, потерпевшего бедствие или кораблекрушение, не будут облагаться никакими таможенными пошлинами, если только эти предметы не будут предназначены для потребления внутри страны.

#### Статья 9.

Национальность судов обеих Договаривающихся Сторон будет взаимно признаваться на основании документов и патентов, находящихся на судне и выданных надлежащими властями согласно законам и постановлениям Договаривающейся Стороны, под флагом которой идет судно.

Мерительные свидетельства и другие технические судовые документы, выданные или признаваемые одной из Договаривающихся Сторон, будут признаваться и другой Стороной.

Соответственно этому, суда каждой Договаривающейся Стороны, снабженные законно выданными мерительными свидетельствами, будут освобождаться от вторичного обмера в портах другой Стороны, и чистая вместимость судна, отмеченная в свидетельстве, будет приниматься за основу исчисления портовых сборов.

#### Статья 10.

При перевозках по внутренним железнодорожным, грунтовым и водным путям товаров, пассажиров и багажа обе Договаривающиеся Стороны взаимно будут предоставлять режим наиболее благоприятствуемой нации во всем том, что касается приема груза к перевозке, способов и стоимости перевозки, а также сборов, связанных с перевозкой однородных грузов в том же направлении и на том же протяжении пути.

Для перевозки товаров, пассажиров и багажа между обеими Договаривающимися Сторонами будут применяться постановления соглашения, заключенного между железнодорожными ведомствами обеих Договаривающихся Сторон.

#### Статья 11.

Договаривающиеся Стороны взаимно предоставят друг другу право свободного транзита пассажиров, багажа и товаров через свои территории на тех же условиях, на каких транзит предоставляется для других стран.

#### Статья 12.

Ввиду того, что внешняя торговля является по законам Союза Советских Социалистических Республик монополией государства, Союз Советских Социалистических Республик будет иметь в Чехословацкой

Республике свое Торговое Представительство, правовое положение которого определяется постановлениями Приложения<sup>1\*</sup> к настоящему Договору, составляющего его неотъемлемую часть.

### Статья 13.

Чехословацкие юридические и физические лица будут пользоваться в отношении их личности и их имущества режимом столь же благоприятным, как и юридические и физические лица наиболее благоприятствуемой нации при осуществлении ими торговой, промышленной и всякой иной хозяйственной деятельности на территории Союза Советских Социалистических Республик в тех условиях, в каких эта деятельность разрешается законодательством Союза Советских Социалистических Республик.

Советские государственные хозяйственные организации и другие юридические лица, равно как и советские граждане, будут пользоваться в отношении их личности и их имущества режимом столь же благоприятным, как и юридические и физические лица наиболее благоприятствуемой нации при осуществлении ими торговой, промышленной и всякой иной хозяйственной деятельности на территории Чехословацкой Республики в тех условиях, в каких эта деятельность разрешается законодательством Чехословацкой Республики.

Физические и юридические лица каждой из Договаривающихся Сторон могут искать в судах и будут пользоваться свободным доступом в суды другой Стороны. Во всяком случае они будут пользоваться таким же режимом, как и физические и юридические лица наиболее благоприятствуемой нации.

### Статья 14.

Договаривающиеся Стороны обязуются давать исполнение арбитражным решениям по спорам, могущим возникнуть из заключаемых их гражданами, организациями или учреждениями торговых сделок, если разрешение спора соответствующим арбитражем, специально для этой цели образованным или постоянно действующим, было предусмотрено в самой сделке или же в отдельном соглашении, облеченном в требуемую для самой сделки форму.

В исполнении арбитражного решения, вынесенного в соответствии с изложенным выше в настоящей статье, может быть отказано лишь в следующих случаях:

а) если арбитражное решение на основании законов той страны, в которой оно вынесено, не приобрело значения вступившего в силу окончательного решения;

б) если арбитражное решение обязывает сторону к действию, недопустимому по законам страны, в которой испрашивается исполнение решения;

в) если арбитражное решение противоречит публичному порядку страны, в которой испрашивается исполнение решения.

Постановления об исполнении равно как и самое исполнение арбитражных решений, будут иметь место в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, дающей исполнение решению.

### Статья 15.

Постановления настоящего Договора не распространяются на права и преимущества, которые предоставлены или будут предоставлены каждой из Договаривающихся Сторон для облегчения пограничных

<sup>1\*</sup> Не публикуется.

сношений с соседними государствами в полосе, не превышающей 15 километров с каждой стороны границы.

#### Статья 16.

Договаривающиеся Стороны будут содействовать обмену между обеими странами техническим опытом путем посылки специалистов, организации промышленных, сельскохозяйственных и других выставок, а также иными способами.

#### Статья 17.

Договаривающиеся Стороны в ближайшее время приступят к переговорам относительно заключения соглашений по вопросам поселения и об охране прав на литературную и художественную собственность.

#### Статья 18.

Договор о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой, заключенный 25 марта 1935 года<sup>3</sup> прекратит свое действие со дня вступления в силу настоящего Договора.

#### Статья 19.

Настоящий Договор будет ратифицирован и вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами, который состоится в Праге в возможно короткий срок<sup>4</sup>.

Срок действия настоящего Договора не определяется, причем Договор потеряет силу через один год со дня письменного заявления одной из Договаривающихся Сторон о своем желании отказаться от него.

Совершено в Москве 11 декабря 1947 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и чешском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение чего уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

*Публикуется по: Сборник действующих договоров, соглашений и конвенций, заключенных СССР с иностранными государствами. Вып. XIII. С. 352—359.*

*Опубликовано в сб.: Советско-чехословацкие отношения 1945—1960 гг. Док. и матер. С. 131—139.*

<sup>1</sup> Договор играл существенную роль в определении внешнеэкономической и политической ориентации Чехословакии. Поэтому реакционные силы в ЧСР пытались затянуть его подписание и реализацию или сделать ее невозможной. Вопрос о подлинности договора оказался в центре острой классовой борьбы. Договору с СССР реакция противопоставляла включение страны в план Маршалла (См. примеч. 1 к док. 315), который связал бы чехословацкую экономику с западными капиталистическими рынками и привел бы ЧСР к экономической и политической зависимости от США. Это столкновение с чехословацкой реакцией окончилось победой КПЧ.

Договор о торговле и судоходстве способствовал выполнению созидательной программы ЧСР и успешному выполнению задач первой послевоенной пятилетки СССР.

<sup>2</sup> См.: Док и матер. по истории советско-чехословацких отношений. Т. 4. Кн. 1. С. 394—396.

<sup>3</sup> См.: Док и матер. по истории советско-чехословацких отношений. Т. 3. С. 83—94.

<sup>4</sup> По предложению председателя Правительства ЧСР К. Тотвальда договор был одобрен и утвержден Законодательным Национальным собранием 4 февраля 1948 г. (AFS Praha, UNS RCS, 1948. 4. zasedání. Tisk č. 966, 997. Těsnotipisecká zpráva o 93 schůzi UNS RCS dne 4. února 1948. Rudé právo. 1948. 5 ún.). 28 апреля 1948 г. Договор о торговле и судоходстве между СССР и Чехословацкой Республикой был

*Соглашение о товарообороте и платежах<sup>1</sup> между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой<sup>1\*</sup>*

Москва

11 декабря 1947 г.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Чехословацкой Республики, желая расширить экономические отношения между обеими странами<sup>2</sup> и обеспечить, в интересах выполнения хозяйственных планов той и другой страны, условия для бесперебойного товарооборота между ними на длительный срок, условились о нижеследующем:

Статья 1.

Товарооборот между Союзом ССР и Чехословацкой Республикой в период с 1 января 1948 года по 31 декабря 1952 года, то есть в течение пяти лет, будет осуществляться на основе твердых товарных контингентов, устанавливаемых ежегодно по соглашению обоих Правительств.

Статья 2.

Твердые контингенты товаров, подлежащих поставке в 1948 году из Союза ССР в Чехословацкую Республику и из Чехословацкой Республики в Союз ССР, указаны соответственно в прилагаемых списках 1 и 2<sup>2\*</sup>.

Твердые контингенты товаров, которые будут поставляться из Союза ССР в Чехословацкую Республику и из Чехословацкой Республики в Союз ССР в каждом из последующих четырех лет действия настоящего Соглашения, будут, за изъятием, предусмотренным в следующем абзаце, согласовываться между обоими Правительствами за три месяца до наступления очередного года поставок.

Поставки из Чехословацкой Республики в Союз ССР оборудования, а также труб нефтяного сортамента и рельсов в течение 1949—1952 годов будут производиться согласно прилагаемому списку 3<sup>3\*</sup>.

Общая стоимость поставок с каждой стороны в течение 1949—52 годов будет составлять около пяти миллиардов чехословацких крон в год, причем оба Правительства будут стремиться увеличивать из года в год указанный объем товарооборота.

Статья 3.

Советские внешнеторговые организации, с одной стороны, и чехословацкие физические и юридические лица, с другой, будут заключать между собой контракты на поставки товаров в соответствии с контингентами, упомянутыми в статье 2 настоящего Соглашения.

Советские заказы в Чехословакии на оборудование, предусмотренное в списке 3, упомянутом в статье 2, будут размещены на весь договорный период.

Советские внешнеторговые организации и чехословацкие физические и юридические лица могут, с соблюдением действующих в обеих стра-

<sup>1\*</sup> Название документа.

<sup>2\*</sup> Не публикуется.

<sup>3\*</sup> Не публикуется.